

[C - 97/00773]

10 OCTOBRE 1997. — Circulaire relative aux étrangers qui, suite à des circonstances extérieures et indépendantes de leur volonté, ne peuvent provisoirement pas donner suite à un ordre de quitter le territoire pris à leur encontre dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume,

L'objectif de la présente circulaire est de clarifier la procédure applicable aux personnes qui, suite à des circonstances extérieures et indépendantes de leur volonté, ne peuvent provisoirement pas donner suite à un ordre de quitter le territoire qui a été pris dans le cadre de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

I. INTRODUCTION

L'étranger qui séjourne de manière illégale dans le Royaume ou qui fait l'objet d'un ordre de quitter le territoire - par exemple parce qu'il séjourne sur le territoire sans être admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume et sans être en possession des documents requis (article 7, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 15 décembre 1980) - a l'obligation d'organiser lui-même son départ vers son pays d'origine ou vers un pays tiers.

Ceci signifie que l'étranger illégal est toujours responsable de l'organisation de son départ et doit supporter lui-même les coûts de celle-ci. Un étranger illégal ne peut jamais invoquer le fait qu'il n'est pas (encore) éloigné du territoire belge ou qu'une tentative d'éloignement antérieure a échoué pour justifier son séjour illégal sur le territoire belge.

Le simple fait d'avoir séjourné de manière illégale sur le territoire belge pendant un délai plus ou moins long ou le simple fait d'avoir été libéré d'un centre fermé ou d'une prison, n'a aucune conséquence sur le statut de séjour : on demeure un étranger illégal.

Nonobstant cela, on constate dans la pratique qu'un certain nombre de personnes ne peuvent pas retourner dans leur pays d'origine ou ne peuvent pas rejoindre un pays tiers, pour des raisons exceptionnelles et clairement indépendantes de leur volonté.

Pour régler la situation de ces personnes, une solution provisoire est proposée à des conditions strictes en ce qui concerne leur séjour sur le territoire belge, à savoir la prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire.

Chaque dossier sera examiné individuellement compte tenu de la situation particulière de chaque étranger. En principe, aucune mesure particulière visant des groupes ou des nationalités spécifiques ne sera prise.

Il est utile d'insister sur le fait que cette réglementation vaut uniquement pour les étrangers qui se trouvent, indépendamment de leur volonté, dans l'impossibilité absolue de quitter le territoire et qui ont déjà entrepris effectivement des tentatives en ce sens. Par ailleurs, il est également essentiel que la personne s'engage à un départ volontaire dès que les circonstances l'autorisent.

II. RECEVABILITE DE LA DEMANDE DE PROLONGATION DU DELAI DONNE DANS L'ORDRE DE QUITTER LE TERRITOIRE

Outre l'indication de données à caractère général (voir infra, point IV, A), les pièces mentionnées ci-dessous doivent toutes être transmises pour que la demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire soit déclarée recevable par l'Office des étrangers.

A. La production d'une preuve à propos de la nationalité et de l'identité

La nationalité et l'identité peuvent en principe uniquement être prouvées par la production d'un passeport national valable ou d'un document d'identité officiel.

La charge de la preuve de la nationalité et de l'identité repose entièrement sur la personne qui introduit une demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire.

[C - 97/00773]

10 OKTOBER 1997. — Omzendbrief betreffende de vreemdelingen die tengevolge van buitengewone omstandigheden en onafhankelijk van hun wil voorlopig geen gevolg kunnen geven aan een bevel om het grondgebied te verlaten dat ten opzichte van hen getroffen werd in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk,

De bedoeling van deze omzendbrief is klaarheid te scheppen aangaande de procedure die toepasselijk is op personen die tengevolge van buitengewone omstandigheden en onafhankelijk van hun wil voorlopig geen gevolg kunnen geven aan een bevel om het grondgebied te verlaten dat genomen werd in het kader van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

I. INLEIDING

Elke vreemdeling die op illegale wijze in het Rijk verblijft of het voorwerp uitmaakt van een bevel om het grondgebied te verlaten - bijvoorbeeld omdat hij zonder gemachtigd of toegelaten te zijn tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk, hier verblijft zonder houder te zijn van de vereiste documenten (artikel 7, eerste lid, 1^o, van de wet van 15 december 1980) - heeft de plicht om zelf zijn vertrek naar het land van herkomst of een derde land te organiseren.

Dit houdt in dat de illegale vreemdeling steeds zelf moet instaan voor de organisatie van zijn vertrek en zelf de kosten hiervan moet dragen. Een illegale vreemdeling kan nooit als argument inroepen dat hij (nog) niet verwijderd werd van het Belgisch grondgebied of dat een eerdere verwijderingspoging mislukt is om zijn onwettig verblijf op het Belgisch grondgebied te rechtvaardigen.

Het loutere feit dat men gedurende korte of lange tijd op illegale wijze op het Belgisch grondgebied heeft verbleven of het loutere feit dat men werd vrijgelaten uit een gesloten centrum of een gevangenis heeft geen gevolgen voor de verblijfstatus : men blijft een illegale vreemdeling.

Nochtans wordt in de praktijk vastgesteld dat een aantal personen om bijzondere redenen én duidelijk onafhankelijk van hun wil, niet kunnen terugkeren naar hun land van herkomst of zich niet kunnen begeven naar een derde land.

Voor deze personen wordt er onder strikte voorwaarden een tijdelijke oplossing geboden voor wat hun verblijf op het Belgische grondgebied betreft, namelijk de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten.

Elk dossier zal individueel onderzocht worden rekening houdend met de bijzondere situatie van elke vreemdeling. Er zullen dus in principe geen algemene maatregelen voor specifieke groepen of nationaliteiten worden genomen.

Er dient te worden benadrukt dat deze regeling enkel geldt voor vreemdelingen die zich, onafhankelijk van hun wil, in de absolute onmogelijkheid bevinden het Belgisch grondgebied te verlaten én die reeds effectieve pogingen hebben ondernomen om het grondgebied te verlaten. Daarbij is ook van essentieel belang dat men zich verbindt tot een vrijwillig vertrek, zodra de omstandigheden het toelaten.

II. ONTVANKELIJKHEID VAN DE AANVRAAG TOT HET BEKOMEN VAN DE VERLENGING VAN DE TERMIJN VERMELD IN HET BEVEL OM HET GRONDGEBIED TE VERLATEN

Naast het overmaken van gegevens van algemene aard (zie infra punt IV, A) moeten de hieronder vermelde stukken allen overgemaakt worden opdat de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten ontvankelijk verklaard zou worden door de Dienst Vreemdelingenzaken.

A. Het overleggen van een bewijs aangaande de nationaliteit en de identiteit

De nationaliteit en de identiteit kunnen in principe slechts worden bewezen door een geldig nationaal paspoort of een officieel identiteitsbewijs.

De bewijslast aangaande de nationaliteit en de identiteit ligt volledig bij de persoon die een aanvraag indient tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten.

En ce qui concerne les demandeurs d'asile déboutés, il faut encore préciser que les déclarations à propos de leur identité et de leur nationalité effectuées pendant la procédure d'asile, ne sont pas suffisantes en tant que preuve de l'identité ou de la nationalité (même si celle-ci n'a pas été mise en doute par l'instance compétente).

Aucun autre document qu'un passeport national valable ou qu'un document d'identité officiel ne satisfait en règle générale à cette exigence. Ce n'est que s'il est absolument impossible pour le demandeur de fournir un passeport ou un document d'identité officiel, suite à des circonstances exceptionnelles, que l'identité ou la nationalité peut être démontrée par d'autres documents. Lors de l'examen de ces circonstances, il sera tenu compte des raisons spécifiques qui n'ont pas permis à l'intéressé de retourner vers son pays d'origine.

Le Ministre ou son délégué (l'Office des étrangers) examinera dans tous les cas la véracité du document. Eventuellement, l'intéressé devra se soumettre à une enquête complémentaire (par exemple, un test de langue) sur la simple demande de l'Office des étrangers.

En ce qui concerne les apatrides, il est utile d'insister sur le fait qu'ils ne sont libérés de l'obligation de prouver leur nationalité que lorsque leur apatridie a été constatée par la voie officielle. Les déclarations unilatérales d'apatridie de la part de l'intéressé ne sont donc pas satisfaisantes dans ce cadre.

B. La production d'une preuve dont il ressort que l'intéressé est dans l'impossibilité absolue de retourner dans son pays d'origine ou de se rendre dans un pays tiers

Ceci signifie que l'étranger en question doit prouver qu'il a épuisé toutes les possibilités pour partir de sorte qu'il est manifestement clair qu'il ne peut pas quitter le territoire belge.

Il doit apporter la preuve qu'il a lui-même suivi toutes les étapes possibles pour organiser son départ volontaire, en collaboration avec l'Organisation Internationale pour la Migration (O.I.M.) ou non. Les initiatives déjà prises doivent être exposées de manière détaillée.

A l'appui de la demande, il doit en outre être explicité en détail pourquoi le départ semble absolument impossible malgré tous les efforts consentis.

L'impossibilité dans laquelle se trouve l'étranger de quitter le territoire doit être clairement imputée à une circonstance ou à des circonstances indépendante(s) de sa volonté. Il n'est pas suffisant d'indiquer ces circonstances d'une manière générale, l'intéressé doit pouvoir démontrer qu'il lui est personnellement impossible de retourner dans son pays d'origine ou de se rendre dans un pays tiers.

L'étranger ne peut pas se baser dans ce cadre sur une persécution dans son pays d'origine ou sur tout autre élément qu'il a déjà invoqué au cours de la procédure d'asile, puisque ces éléments ont déjà été examinés auparavant par les instances compétentes (l'Office des étrangers, le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatrides ou la Commission permanente de Recours des Réfugiés) et ont été déclarés irrecevables ou non fondés par cette ou ces instance(s). Il n'y aura lieu à un réexamen du dossier dans aucun cas.

Le fait que le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides indique, en cas de confirmation de la décision de l'Office des étrangers par laquelle l'intéressé s'est vu refuser le séjour dans le Royaume en qualité de candidat réfugié, que l'intéressé ne peut pas être reconduit à la frontière du pays où, selon ses déclarations, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté seraient menacées (article 63/5, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980), peut alléger la charge de la preuve qui incombe à l'intéressé.

Il est à rappeler que la clause de (non) reconduire indiquée dans la décision susmentionnée du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides constitue un avis non contraignant, adressé au Ministre ou à son délégué qui a la compétence d'éloigner l'étranger.

Voor wat betreft afgewezen asielzoekers dient nog gepreciseerd te worden dat de verklaringen aangaande de identiteit en de nationaliteit die zij afgelegd hebben tijdens de asielprocedure, niet voldoen als bewijs van identiteit of nationaliteit (zelfs indien deze niet in twijfel werden getrokken door de bevoegde instantie).

Enig ander document dan een geldig nationaal paspoort of een officieel identiteitsbewijs volstaat in het algemeen niet. Slechts indien het voor de aanvrager absoluut onmogelijk is om een paspoort of een officieel identiteitsbewijs over te maken, dit tengevolge van uitzonderlijke omstandigheden, kan de identiteit of de nationaliteit door andere documenten worden aangetoond. Bij het beoordelen van deze omstandigheden zal worden rekening gehouden met de specifieke reden die betrokkene ertoe noopt niet naar zijn land van herkomst terug te keren.

De Minister of zijn gemachtigde (de Dienst Vreemdelingenzaken) zal steeds de echtheid van het document onderzoeken. Eventueel zal de betrokkene zich op eenvoudig verzoek van de Dienst Vreemdelingenzaken aan een bijkomend onderzoek (bijvoorbeeld een taaltest) moeten onderwerpen.

Voor wat betreft de staatloze personen dient te worden benadrukt dat zij enkel zijn vrijgesteld van de plicht hun nationaliteit aan te tonen indien hun staatloosheid op een officiële wijze werd vastgesteld. Eenzijdige verklaringen van staatloosheid uitgaande van de betrokkene volstaan in dit kader dus niet.

B. Het overleggen van een bewijs waaruit blijkt dat het in hoofde van de betrokkene absoluut onmogelijk is om terug te keren naar zijn land van herkomst of om zich te begeven naar een derde land

Dit betekent dat de vreemdeling in kwestie moet bewijzen dat hij alle mogelijkheden om te vertrekken heeft uitgeput zodat het manifest duidelijk is dat hij het Belgisch grondgebied niet kan verlaten.

Zo zal hij het bewijs dienen te leveren dat hij zelf alle mogelijke stappen heeft gezet om zijn vrijwillig vertrek te organiseren, al dan niet in samenwerking met de Internationale Organisatie voor Migratie (I.O.M.). Al de ondernomen initiatieven dienen gedetailleerd uiteengezet te worden.

Bij de aanvraag dient bovendien gedetailleerd weergegeven te worden waarom het vertrek ondanks alle gedane inspanningen absoluut onmogelijk bleek.

Het feit dat de vreemdeling in de onmogelijkheid verkeert om te vertrekken moet duidelijk te wijten zijn aan een omstandigheid of omstandigheden onafhankelijk van zijn wil. Het volstaat niet om op algemene wijze op deze omstandigheden te wijzen: de betrokkene moet kunnen aantonen dat het voor hem persoonlijk onmogelijk is om te vertrekken naar het land van herkomst of om zich te begeven naar een derde land.

De vreemdeling kan zich in dit kader niet steunen op gronden van vervolging in het land van herkomst of op enig ander element dat reeds eerder werd opgeworpen in de loop van de asielprocedure aangezien deze elementen reeds eerder beoordeeld door de bevoegde instanties (Dienst Vreemdelingenzaken, Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen) en door deze instantie(s) onontvankelijk of ongegrond werd(en) bevonden. Onder geen enkel beding zal er een herbeoordeling van het dossier plaatsvinden.

Het feit dat de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen in geval van bevestiging van de beslissing van de Dienst Vreemdelingenzaken waarbij de betrokkene het verblijf in het Rijk in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling geweigerd wordt, aangeeft dat de betrokkene onmogelijk kan teruggeleid worden naar de grens van het land waar volgens zijn verklaring, zijn leven, fysieke integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren (artikel 63/5, vierde lid, van de wet van 15 december 1980) kan de bewijslast voor de betrokkene verlichten.

Er wordt aan herinnerd dat de niet-terugleidingsclausule die opgenomen werd in de hierboven vermelde beslissing van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen een niet-bindend advies uitmaakt, gericht aan de Minister of zijn gemachtigde die de bevoegdheid heeft om de vreemdeling te verwijderen.

La clause de non-reconduire n'entraîne aucun droit à un séjour prolongé sur le territoire belge.

Par définition, l'existence d'une clause de non-reconduire n'entraînera pas automatiquement l'acceptation de la demande. Chaque demande est en effet traitée individuellement par l'Office des étrangers qui statuera à ce moment quant à la clause de non-reconduire, compte tenu des circonstances du moment.

Afin d'examiner la possibilité d'un séjour dans un pays tiers, il est également intéressant d'énumérer les pays que l'on a traversés (pour atteindre la Belgique) et/ou où l'on a séjourné.

Finalement, il est utile d'enore insister sur le fait que la constatation officielle de l'apatridie n'a pas pour conséquence que l'intéressé se voit reconnaître un droit de séjour dans le Royaume. Cela n'a également pas pour conséquence que l'intéressé se trouve de facto dans l'impossibilité matérielle de partir vers son pays d'origine ou de se rendre dans un pays tiers.

C. La production de la preuve que les tentatives de départ volontaires ont eu lieu au plus tard au cours des quatre semaines qui suivent la notification de l'ordre de quitter le territoire

Un étranger qui se trouve sur le territoire belge ne doit pas attendre la fin de son séjour légal en Belgique pour entreprendre les initiatives nécessaires pour quitter le Royaume.

Les initiatives nécessaires dans le cadre du départ volontaire doivent donc en principe être prises avant que l'ordre de quitter le territoire ne soit notifié. Les demandeurs d'asile doivent prendre les initiatives nécessaires immédiatement après s'être vu notifier un ordre de quitter le territoire ou être censés se l'être vu notifier.

En tout cas, tous les moyens possibles d'organisation et d'exécution d'un départ volontaire doivent être mis en oeuvre au plus tard durant les quatre semaines qui suivent la notification du premier ordre de quitter le territoire.

Dans des cas exceptionnels, un délai plus long que quatre semaines peut cependant être accepté.

L'ordre de quitter le territoire qui découle du refus de prise en considération d'une déclaration de réfugié à la suite d'une deuxième (ou énième) demande d'asile (annexe 13^{quater} de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers) ne fait pas courir un nouveau délai de quatre semaines.

La preuve que les moyens nécessaires ont été mis en oeuvre pendant le délai cité doit être exposée de manière détaillée à l'appui de la demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire.

La preuve que les tentatives de départ volontaire ont eu lieu au plus tard dans les quatre semaines après la notification de l'ordre de quitter le territoire, ne doit pas être présentée par ceux à qui un ordre de quitter le territoire a été notifié à une date préalable à la date de publication de la présente circulaire au *Moniteur belge*.

D. La signature d'un document par lequel l'intéressé s'engage à un départ volontaire et à porter son entière collaboration à cet effet

L'étranger doit s'engager expressément et par écrit à un départ volontaire dès qu'il en aura la possibilité ou dès que la raison qui donnait lieu à la prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire a disparu.

L'étranger doit également s'engager à collaborer entièrement à l'organisation de son départ, tant avec des organisations non gouvernementales (O.I.M., Croix-Rouge,...) qu'avec les instances gouvernementales (par exemple, accompagner un agent de l'Office des étrangers à l'ambassade ou au consulat de son pays d'origine pour y retirer un laissez-passer).

Een niet-terugleidingsclausule houdt op zich geen enkel recht in op verder verblijf op het Belgisch grondgebied.

De niet-terugleidingsclausule zal niet per definitie leiden tot de inwilliging van de aanvraag. Elke aanvraag wordt immers individueel beoordeeld door de Dienst Vreemdelingenzaken die op het moment van de behandeling van de aanvraag de niet-terugleidingsclausule zal beoordelen, rekening houdend met de op dat moment geldende omstandigheden.

Om de mogelijkheid van verblijf in een derde land te beoordelen is het voorts van belang om in de aanvraag de landen op te sommen waar men doorheen gereisd is (om België te bereiken) en/of verbleven heeft.

Tenslotte dient nog benadrukt te worden dat het feit dat de staatloosheid op officiële wijze werd vastgesteld niet als gevolg heeft dat de betrokkene een recht op verblijf krijgt in het Rijk. Het betekent evenmin dat de betrokkene de facto in de onmogelijkheid verkeert om te vertrekken naar zijn land van herkomst of zich te begeven naar een derde land.

C. Het overleggen van het bewijs dat de pogingen tot vrijwillig vertrek ten laatste binnen de vier weken na de betekening van het bevel om het grondgebied te verlaten hebben plaatsgevonden

Een vreemdeling die zich op het Belgisch grondgebied bevindt, moet niet het einde van zijn legaal verblijf in het Rijk afwachten om de nodige stappen te ondernemen voor zijn vertrek uit het Rijk.

De initiatieven die nodig zijn in het kader van het vrijwillig vertrek moeten dus in principe genomen worden alvorens het bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend. Voor wat betreft asielzoekers, zij dienen de nodige stappen te ondernemen onmiddellijk nadat zij een uitvoerbaar bevel om het grondgebied te verlaten betekend hebben gekregen of geacht werden daarvan kennis gekregen te hebben.

In ieder geval moeten ten laatste binnen de vier weken na de betekening van het eerste bevel om het grondgebied te verlaten alle mogelijke stappen voor de organisatie en de uitvoering van een vrijwillig vertrek zijn gezet.

In uitzonderlijke gevallen kan evenwel een langere termijn dan vier weken aanvaard worden.

Een bevel om het grondgebied te verlaten dat voortvloeit uit een weigering tot inoverwegingname van een vluchtelingenverklaring n.a.v. het indienen van een tweede (of meerdere) asielaanvraag(en) (bijlage 13^{quater} bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen) doet geen nieuwe termijn van vier weken lopen.

Het bewijs dat de nodige stappen binnen de bovenvermelde termijn werden genomen moet op gedetailleerde wijze uiteengezet worden bij de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten.

Het bewijs dat de pogingen tot vrijwillig vertrek ten laatste binnen de vier weken na de betekening van het bevel om het grondgebied te verlaten hebben plaatsgevonden, dient niet voorgelegd te worden door diegenen aan wie een bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend op een datum voorafgaand aan de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van deze omzendbrief.

D. Het ondertekenen van een document waarin de betrokkene zich verbindt tot een vrijwillig vertrek en tot het verlenen van zijn volledige medewerking hiervoor

De vreemdeling moet zich uitdrukkelijk en schriftelijk verbinden tot een vrijwillig vertrek van zodra daartoe een mogelijkheid bestaat of van zodra de reden die aanleiding gaf tot de verlenging van het bevel om het grondgebied te verlaten is weggefallen.

De vreemdeling moet zich eveneens verbinden tot een volledige medewerking voor de organisatie van zijn vertrek, dit zowel t.a.v. niet-gouvernementele organisaties (I.O.M., Rode Kruis,...) als t.a.v. overheidsinstanties (bijvoorbeeld zich tesamen met een ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken naar de ambassade of het consulaat van zijn land van herkomst begeven om een laissez-passer af te halen).

L'étranger doit donc s'engager activement à rendre son départ possible.

L'engagement de départ volontaire est établi conformément au modèle joint à la présente circulaire.

III. CIRCONSTANCES QUI DONNENT LIEU A LA CONSTATATION DU CARACTERE NON FONDE DE LA DEMANDE DE PROLONGATION DU DELAI DONNE DANS L'ORDRE DE QUITTER LE TERRITOIRE

Lorsque la demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire comportant les données nécessaires a été transmise et que la demande a été déclarée recevable, l'Office des étrangers examine si les éléments qui y sont mentionnés sont fondés.

Certaines circonstances donneront toutefois lieu à la constatation du caractère non fondé de la demande.

A. Danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale

Lorsque le dossier contient des éléments qui indiquent clairement que l'intéressé peut être considéré comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, la demande est déclarée non fondée.

B. Fraude

Lorsqu'il ressort clairement du dossier que l'intéressé a commis une fraude sous quelque forme que ce soit, la demande est déclarée non fondée.

Les exemples de fraude sont :

- l'emploi d'un passeport, d'un document d'identité ou d'un autre document faux ou falsifié, sauf s'il fait état du caractère faux ou falsifié de celui-ci de sa propre initiative;

- le dépôt de déclarations manifestement frauduleuses pendant la procédure d'asile;

- l'impossibilité feinte de séjourner dans un pays tiers;

- la tentative de conclure un mariage de complaisance.

C. Une demande d'asile a déjà été introduite dans un pays tiers ou l'intéressé séjourne de manière temporaire dans un pays tiers

Lorsqu'il apparaît que l'étranger a déjà introduit une demande d'asile dans un autre pays auparavant ou qu'il a séjourné dans un autre pays durant plus qu'une simple halte, et qu'il n'y a pas de circonstances exceptionnelles qui rendent impossible le départ vers ce pays, la demande est déclarée non fondée. Toutefois, si la demande d'asile introduite par un étranger dans un pays lié par une convention internationale relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen de la demande d'asile a été traitée en Belgique, la demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire ne sera pas déclarée non fondée.

IV. PROCEDURE.

A. L'introduction d'une demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire

La demande doit être introduite par l'étranger auprès du bourgmestre de la commune où il séjourne effectivement. Il est inutile que l'étranger transmette une copie de cette lettre à l'Office des étrangers, parce qu'elle lui sera renvoyée par retour du courrier.

Cette procédure constitue donc une exception à la règle générale selon laquelle une demande de (court) sursis à l'exécution de l'ordre de quitter le territoire peut être directement adressée à l'Office des étrangers.

Afin d'être recevable, la demande doit comporter :

- le numéro de dossier à l'Office des étrangers (anciennement numéro de Sûreté publique) (si possible);

- toutes les données pertinentes relatives à l'intéressé (nom, prénom, lieu et date de naissance, état civil) ainsi qu'une copie des documents d'identité et de voyage requis (le passeport revêtu, le cas échéant, d'un visa);

De vreemdeling moet zich dus actief inzetten om zijn vertrek mogelijk te maken.

De verbintenissen tot vrijwillig vertrek wordt opgemaakt overeenkomstig het bij deze omzendbrief gevoegd model.

III. OMSTANDIGHEDEN DIE OP ZICH AANLEIDING GEVEN TOT DE ONGEGRONDHEID VAN DE AANVRAAG TOT HET BEKOMEN VAN DE VERLENGING VAN DE TERMIJN VERMELD IN HET BEVEL OM HET GRONDGEBIED TE VERLATEN

Eenmaal de aanvraag tot het bekomen van een verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten werd overgemaakt met de noodzakelijke gegevens en de aanvraag ontvankelijk bevonden werd, zal de Dienst Vreemdelingenzaken nagaan of de daarin vermelde elementen gegrond zijn.

Bepaalde omstandigheden zullen echter op zich aanleiding geven tot de ongegrondheid van de aanvraag.

A. Gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid

Wanneer het dossier elementen bevat waaruit duidelijk blijkt dat betrokkene als een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid kan worden beschouwd, wordt de aanvraag ongegrond verklaard.

B. Fraude

Wanneer uit het dossier duidelijk blijkt dat betrokkene onder welke vorm dan ook fraude heeft gepleegd, zal de aanvraag ongegrond worden verklaard.

Voorbeelden van fraude zijn :

- gebruik van een vals of vervalst paspoort, identiteitsbewijs of een ander document, tenzij men uit eigen beweging gewezen heeft op het vals of vervalst document;

- afleggen van manifest bedrieglijke verklaringen tijdens de asielpprocedure;

- het veinzen van de onmogelijkheid tot verblijf in een derde land;

- poging tot het aangaan van een schijnhuwelijk.

C. Een asielaanvraag werd reeds ingediend in een derde land of er werd reeds tijdelijk verbleven in een derde land

Wanneer blijkt dat de vreemdeling reeds eerder een asielaanvraag heeft ingediend in een ander land of in een ander land een verblijf heeft gehad dat meer was dan een louter oponthoud, en er geen bijzondere omstandigheden aanwezig zijn die het vertrek naar deze landen onmogelijk maken, zal de aanvraag ongegrond worden verklaard. Indien evenwel in België de asielaanvraag werd behandeld van een vreemdeling die een asielaanvraag heeft ingediend in een land dat gebonden is door een overeenkomst betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asiolverzoek, zal de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten niet ongegrond worden verklaard.

IV. PROCEDURE.

A. Het indienen van de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten

De aanvraag moet door de vreemdeling worden ingediend bij de burgemeester van de gemeente waar betrokkene zijn feitelijke verblijfplaats heeft. Het heeft geen zin dat de vreemdeling een kopie van dit schrijven aan de Dienst Vreemdelingenzaken overmaakt, omdat die stukken per kerende post zullen worden teruggezonden.

Deze procedure vormt dus een afwijking van de algemene regel dat een verzoek tot (kort) uitstel van de uitvoering van een bevel om het grondgebied te verlaten rechtstreeks aan de Dienst Vreemdelingenzaken kan worden gericht.

Opdat de aanvraag ontvankelijk zou zijn dient zij te bevatten :

- het dossiernummer bij de Dienst Vreemdelingenzaken (het vroegere Openbaar Veiligheidsnummer) (zo mogelijk);

- alle relevante gegevens aangaande de betrokkene (naam, voornaam, geboorteplaats, geboortedatum, burgerlijke stand met een kopie van de vereiste identiteits- en reisdocumenten (het paspoort met desgevallend het visum);

- l'indication du lieu de la résidence effective du demandeur;
- un aperçu de la situation familiale;
- la preuve que l'intéressé se trouve personnellement dans l'impossibilité absolue de quitter volontairement le territoire belge;
- la preuve que les moyens nécessaires pour l'organisation du départ volontaire ont été mis en oeuvre dans les délais prescrits;

- une description de l'itinéraire du voyage suivi pour atteindre la Belgique;
- un engagement de départ volontaire, signé et daté, conforme au modèle joint à la présente circulaire.

Des pièces complémentaires peuvent être transmises ultérieurement par l'étranger directement à l'Office des étrangers.

B. Rôle de l'administration communale

Dans les dix jours qui suivent l'introduction de la demande, le bourgmestre ou son délégué doit faire procéder à un contrôle de la résidence effective de l'intéressé.

A la suite de ce contrôle, le bourgmestre ou son délégué remet à l'intéressé une preuve de la réception de la demande (voir le modèle joint à la présente circulaire). La remise de cette attestation n'ouvre aucun droit au séjour.

A la suite du contrôle de la résidence effective, la demande doit également être transmise immédiatement par l'administration communale à l'Office des étrangers, bureau C, North Gate II, boulevard E. Jacqmain 152, 1000 Bruxelles.

Le fait que l'intéressé ne réside pas au lieu de résidence indiqué sera expressément mentionné lors de la transmission de la demande.

Pour le reste, le bourgmestre ou son délégué est libre de transmettre à l'Office des étrangers, lors de la transmission de la demande, tout autre renseignement qu'il juge utile.

L'administration communale doit ensuite contrôler régulièrement la résidence effective de l'intéressé et informer immédiatement l'Office des étrangers de tout changement.

L'attention doit enfin être attirée sur le fait que seul le Ministre ou son délégué a le pouvoir de décision à propos d'une telle demande. L'administration communale n'a donc pas à se prononcer sur le contenu des preuves produites.

C. Conséquences de l'introduction d'une demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire

L'introduction d'une demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire n'a pas pour effet de suspendre l'ordre de quitter le territoire donné et n'a aucune conséquence sur le statut de séjour de l'intéressé.

Cela signifie qu'un étranger illégal demeure de manière illégale sur le territoire jusqu'à ce qu'une décision positive concernant sa demande soit prise par l'Office des étrangers. Dans l'attente de cette décision, l'intéressé peut à chaque moment, comme tout autre étranger illégal, être arrêté et détenu en vue de son éloignement forcé du territoire belge.

D. Décision relative à la demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire

La demande est traitée sur la base du dossier transmis à l'Office des étrangers. Le cas échéant, l'Office des étrangers invitera l'administration communale ou l'intéressé à lui fournir des informations complémentaires.

Dans le cadre du traitement de la demande, il n'est pas nécessaire que l'intéressé ou son conseil vienne expliciter oralement la demande à l'Office des étrangers ou y soit entendu. Les demandes en ce sens seront en principe rejetées. Les informations complémentaires peuvent toujours être transmises à l'Office des étrangers par courrier ou par télécopie.

- de la mention de la véritable résidence de l'auteur de la demande;
- un aperçu de la situation familiale;
- la preuve que l'auteur de la demande se trouve personnellement dans l'impossibilité absolue de quitter volontairement le territoire belge;
- la preuve que les moyens nécessaires pour l'organisation du départ volontaire ont été mis en oeuvre dans les délais prescrits;

- une description de l'itinéraire du voyage suivi pour atteindre la Belgique;
- un engagement de départ volontaire, signé et daté, conforme au modèle joint à la présente circulaire.

Bijkomende stukken kunnen door de vreemdeling later steeds rechtstreeks overgemaakt worden aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

B. Rol van het gemeentebestuur

Binnen een termijn van tien dagen na het indienen van de aanvraag dient er overgegaan te worden tot een controle van de feitelijke verblijfplaats van de betrokkene door de burgemeester of zijn gemachtigde.

Na controle van de feitelijke woonplaats wordt aan de betrokkene een bewijs van inontvangstname van de aanvraag (zie model gevoegd bij deze omzendbrief) door de burgemeester of zijn gemachtigde overhandigd. Het overhandigen van dit bewijs opent geen enkel recht op verblijf.

De aanvraag dient door de gemeente, na het uitoefenen van de controle inzake de feitelijke verblijfplaats, onverwijld te worden overgemaakt aan de Dienst Vreemdelingenzaken, Bureau C, North Gate II, E. Jacqmainlaan 152, 1000 Brussel.

Indien de betrokkene niet woonachtig is op de opgegeven feitelijke woonplaats, dient dit bij het overmaken van de aanvraag uitdrukkelijk vermeld te worden.

Verder staat het de burgemeester of diens gemachtigde vrij om bij de overhandiging van de aanvraag, elke andere inlichting die hij nuttig acht over te maken aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De gemeente dient voorts de feitelijke verblijfplaats van de betrokken vreemdeling regelmatig te controleren en elke wijziging onverwijld door te geven aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

De aandacht dient er tenslotte op gevestigd te worden dat het enkel de Minister of diens gemachtigde is die beslissingsrecht heeft over de betrokken aanvraag. De gemeenten hoeven zich dus niet uit te spreken over de inhoud van de voorgelegde bewijzen.

C. Gevolgen van het indienen van de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten

Het indienen van een aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten schorst een getroffen bevel om het grondgebied te verlaten niet en heeft geen enkel gevolg voor de verblijfstatus van de betrokkene.

Dit betekent dat een illegale vreemdeling op een onwettige wijze op het grondgebied blijft verblijven totdat er door de Dienst Vreemdelingenzaken een positieve beslissing aangaande zijn aanvraag werd genomen. In afwachting van deze beslissing kan de betrokkene, zoals elke andere illegale vreemdeling, op elk ogenblik worden opgepakt en vastgehouden met het oog op zijn gedwongen verwijdering van het Belgisch grondgebied.

D. Beslissing aangaande de aanvraag tot het bekomen van de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten

De aanvraag wordt beoordeeld op basis van het dossier dat aan de Dienst Vreemdelingenzaken wordt overgemaakt. Zo nodig zal de Dienst Vreemdelingenzaken de gemeente of de betrokkene uitnodigen om bijkomende informatie te bezorgen.

Voor de beoordeling van de aanvraag is het niet nodig dat de betrokkene of zijn raadsman de aanvraag mondeling komen toelichten op de Dienst Vreemdelingenzaken of er worden gehoord. Verzoeken in die zin zullen in beginsel worden afgewezen. Bijkomende inlichtingen kunnen steeds per brief of per faxbericht worden overgemaakt aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

La demande sera examinée dans les meilleurs délais. En principe, l'Office des étrangers prendra une décision dans la période de deux mois qui suit l'envoi du dossier par le bourgmestre ou son délégué. Si l'intéressé n'a pas exceptionnellement reçu de réponse via l'administration communale dans ce délai, il peut demander l'état du dossier par courrier. En réponse à ce courrier, l'Office des étrangers prendra une décision dans les quinze jours ouvrables ou communiquera l'état du traitement de la demande.

L'Office des étrangers peut prendre trois sortes de décisions :

- la demande est déclarée irrecevable parce que le dossier ne comporte pas les données nécessaires;
- la demande est déclarée recevable mais non fondée : le dossier comporte les données nécessaires, mais il y a fraude ou danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale ou les données transmises ne sont pas fondées;
- la demande est recevable et fondée : le dossier comporte les données nécessaires, il n'y a pas fraude ou danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale et les données transmises sont fondées.

La décision motivée de l'Office des étrangers est toujours transmise, par écrit, au bourgmestre de la commune où l'intéressé séjourne effectivement.

Cette décision comportera les instructions nécessaires.

Si la demande est déclarée recevable et fondée, le délai donné dans l'ordre de quitter le territoire sera prolongé au départ de trois mois.

S'il souhaite obtenir une nouvelle prolongation, l'intéressé doit, au plus tard quatre semaines avant l'expiration du délai prolongé indiqué dans l'ordre de quitter le territoire, en faire la demande par l'intermédiaire de la commune où il séjourne effectivement. L'administration communale transmettra cette demande de prolongation à l'Office des étrangers dans les dix jours au plus tard, après contrôle de la résidence effective. L'intéressé doit seulement apporter la preuve que les raisons précédemment invoquées et considérées fondées sont toujours présentes. L'Office des étrangers transmettra sa décision à l'administration communale avant l'expiration du délai donné pour quitter le territoire.

Après un an, une autorisation de séjour provisoire pourra éventuellement être délivrée dans le cadre de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, ceci sur la base d'instructions expresses de l'Office des étrangers.

E. Voies de recours

Aucun recours particulier ne peut être introduit contre la décision prise par l'Office des étrangers. Conformément aux articles 14 et 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la décision peut faire l'objet d'un recours en annulation et d'une demande en suspension auprès du Conseil d'Etat. Ce recours n'a pas d'effet suspensif.

Tout renseignement relatif à l'objet de la présente circulaire peut être obtenu auprès de l'Office des étrangers (tél. : 02/205.54.11) :

- pour les cas individuels : bureau C;
- pour toute question d'ordre juridique : bureau d'études.

Bruxelles, le 10 octobre 1997.

Le Ministre de l'Intérieur,
J. Vande Lanotte.

De aanvragen zullen zo snel mogelijk worden onderzocht. Principieel zal de Dienst Vreemdelingenzaken een beslissing nemen binnen een periode van twee maanden na het doorzenden van het dossier door de burgemeester of zijn gemachtigde. Indien de betrokkene via de gemeente uitzonderlijk binnen die termijn geen antwoord heeft ontvangen, kan hij per brief naar de stand van zaken vragen. In antwoord op dit schrijven zal de Dienst Vreemdelingenzaken binnen de vijftien werkdagen een beslissing nemen of een stand van zaken meedelen.

De Dienst Vreemdelingenzaken kan drie soorten beslissingen treffen :

- de aanvraag is onontvankelijk : het dossier bevat niet de noodzakelijke gegevens;
- de aanvraag is ontvankelijk doch ongegrond : het dossier bevat de noodzakelijke gegevens, maar er is sprake van fraude of een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid of de overgemaakte gegevens zijn niet gegrond;
- de aanvraag is ontvankelijk en gegrond : het dossier bevat de noodzakelijke gegevens, er is geen sprake van fraude of een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid en de overgemaakte gegevens zijn gegrond.

De door de Dienst Vreemdelingenzaken getroffen gemotiveerde beslissing zal steeds schriftelijk overgemaakt worden aan de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene zijn feitelijke verblijfplaats heeft.

Deze beslissing zal de nodige instructies bevatten.

Indien de aanvraag ontvankelijk en gegrond verklaard wordt, zal in eerste instantie de termijn van het bevel om het grondgebied te verlaten met drie maanden worden verlengd.

Indien de betrokkene een nieuwe verlenging wenst, dien hij dit ten laatste vier weken voor de afloop van de verlengde termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten, aan te vragen via de gemeente van zijn feitelijke verblijfplaats. De gemeente maakt deze aanvraag tot verlenging, na controle van de feitelijke verblijfplaats, ten laatste binnen de tien dagen over aan de Dienst Vreemdelingenzaken. Betrokkene dient alleen te bewijzen dat de eerder ingeroepen en gegrond bevonden redenen nog aanwezig is. De Dienst Vreemdelingenzaken zal hierover voor het verstrijken van de termijn om het grondgebied te verlaten haar beslissing aan de gemeente overmaken.

Na één jaar kan eventueel een machtiging tot voorlopig verblijf in het kader van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 afgeleverd worden, dit op uitdrukkelijke instructie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

E. Beroepsmogelijkheden

Er kan geen bijzonder beroep ingediend worden tegen de door de Dienst Vreemdelingenzaken getroffen beslissing. Overeenkomstig de artikelen 14 en 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan tegen de beslissing een beroep tot schorsing en tot nietigverklaring bij de Raad van State worden ingediend. Dit beroep heeft geen schorsende werking.

Elke inlichting betreffende het onderwerp van deze omzendbrief kan bij de Dienst Vreemdelingenzaken bekomen worden (tel. 02/205.54.11) :

- voor de individuele gevallen : bureau C;
- voor elke vraag van juridische aard : het studie bureau.

Brussel, 10 oktober 1997.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. Vande Lanotte.

ROYAUME DE BELGIQUE

Province :

Arrondissement :

COMMUNE :

Réf. :

ENGAGEMENT DE DEPART VOLONTAIRE

Le (la) nommé(e) (nom et prénoms),
de nationalité
né(e) à, le(en)
résidant dans la commune de

Il / Elle s'engage à quitter volontairement et aussi vite que possible le territoire belge dès qu'il / elle en aura la possibilité ou dès que la raison qui donnait lieu à la prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire a disparu / avant que le délai du sursis de courte durée à l'exécution de l'ordre de quitter le territoire soit expiré (1),

pour (1) { retourner vers son pays d'origine, à savoir
émigrer vers (pays tiers)

Cette déclaration vaut aussi pour le conjoint de l'intéressé et les membres de sa famille suivants :

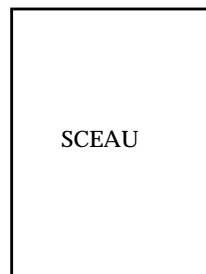
- 1), né(e) le
2), né(e) le
3), né(e) le
4), né(e) le

L'intéressé s'engage à collaborer entièrement à l'organisation de son départ avec les organisations non gouvernementales et les autorités belges.

Fait à, le.....

Signature de l'étranger

Signature du bourgmestre ou de son délégué,



ROYAUME DE BELGIQUE
—

Province :

Arrondissement :

COMMUNE :

Réf. :

ATTESTATION DE RECEPTION
—————

d'une demande de prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire pris sur la base de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le (la) nommé(e)(nom et prénoms),

de nationalité

né(e) à, le (en)

résidant dans la commune de

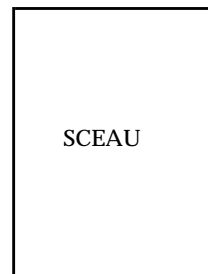
s'est présenté(e) à l'administration communale pour y demander la prolongation du délai donné dans l'ordre de quitter le territoire, délivré le (date).

Cette attestation n'est pas un document de séjour.

Fait à, le.....

Signature de l'étranger

Signature du bourgmestre ou de son délégué,



KONINKRIJK BELGIE

Provincie :

Arrondissement :

GEMEENTE :

Ref. :

ATTEST VAN INONTVANGSTNAME

Van een aanvraag tot het bekomen van een verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten dat getroffen werd op grond van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De vreemdeling(naam en voornamen),

van nationaliteit,

geboren te, op (in)

zich ophoudende in de gemeente

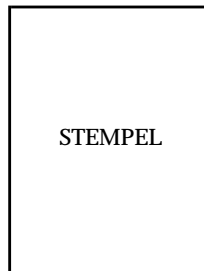
heeft zich heden bij het gemeentebestuur aangemeld om een verlenging te bekomen van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten, getroffen op (datum).

Dit attest is geen verblijfsdocument,

Opgemaakt te, op

Handtekening van de vreemdeling,

Handtekening van de burgemeester of zijn gemachtigde,



KONINKRIJK BELGIE

Provincie :

Arrondissement :

GEMEENTE :

Ref. :

VERBINTENIS TOT VRIJWILLIG VERTREK

De vreemdeling..... (naam en voornamen),

geboren te, op (in),

van nationaliteit,

zich ophoudende in de gemeente

Verbindt zich ertoe vrijwillig en zo snel mogelijk België te verlaten van zodra daartoe een mogelijkheid bestaat of van zodra de reden die aanleiding gaf tot de verlenging van de termijn vermeld in het bevel om het grondgebied te verlaten is weggefallen / (1) voordat de termijn van kort uitstel van de uitvoering van het bevel om het grondgebied te verlaten verstreken is, om :

- (1) { naar zijn land van herkomst, zijnde terug te keren;
 uit te wijken naar (derde land).

Deze verklaring geldt ook voor de echtgeno(o)t(e) en de volgende leden van het gezin :

1. , geboren op

2. , geboren op

3. , geboren op

4. , geboren op

Betrokkene verbindt zich tot een volledige medewerking voor de organisatie van zijn vertrek t.o.z. van niet-gouvernementele organisaties en overheidsinstanties.

Opgemaakt te op

Handtekening van de vreemdeling,

Handtekening van de burgemeester of zijn gemachtigde,

STEMPEL